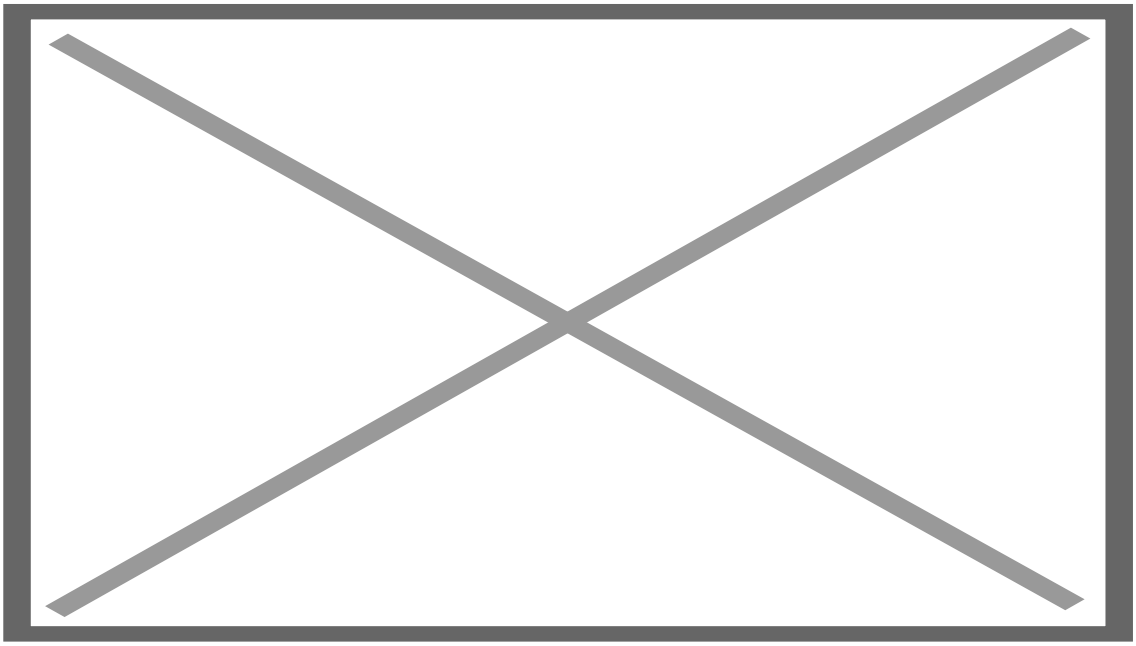
Comment les mots de Primo Levi rÃ©sonnent dans le quotidien des IsraÃ©liens et des Palestiniens

Description

Par Amira Hass, 30 mai 2023

Alors que les IsraÃ©liens retournaient au lit, un petit garÃ§on de 4 ans mouillait son pantalon parce que les soldats avaient emmenÃ© toute sa famille dans la cour, leurs fusils braquÃ©s sur eux.



Primo Levi

Â«Vous qui vivez en sÃ©curitÃ© / Dans vos maisons chaudes / Qui rentrez le soir pour trouver / De la nourriture chaude et des visages amicauxÂ». Primo Levi, Â«ShemaÂ», 1946.

â?? Alors que vous vous rÃ©veilliez avec la priÃ¨re du Shema Ã la radio, les engins de terrassement de lâ??administration civile israÃ©lienne en Cisjordanie rasaient dÃ©jÃ une Ã©cole, trois tentes et une citerne dâ??eau, et des dizaines de milliers de travailleurs se pressaient aux points de contrÃ´le pour entrer en IsraÃ«l.

â?? Pendant que vous vous brossiez les dents, des jeunes gens en tzitzit coupaient un olivier et des milliers de travailleurs continuaient Ã passer les points de contrÃ´le.

â?? Pendant que vous faisiez une omelette, des soldats arrÃªtaient un berger, lui liaient les poignets, lui couvraient les yeux avec un tissu et lâ??emmenaient dans une base militaire.

â?? Alors que votre fils partait Ã lâ??Ã©cole, des soldats tiraient des grenades lacrymogÃ¨nes et des femmes et des enfants sâ??Ã©touffaient.

â?? Pendant que la nounou des bÃ©bÃ©s arrivait, des policiers israÃ©liens dÃ©guisÃ©s en marchands de fruits et lÃ©gumes faisaient une descente dans le camp de rÃ©fugiÃ©s de JÃ©nine.

â?? Pendant que vous enfourchiez votre vÃ©lo, il y avait dÃ©jÃ trois morts et huit blessÃ©s dans le camp; une Ã©cole avait Ã©tÃ© dÃ©truite; cinq mÃ¨tres cubes dâ??eau achetÃ©e avaient Ã©tÃ© gaspillÃ©s; une tente sâ??Ã©tait effondrÃ©e; des chÃ¨vres effrayÃ©es sâ??Ã©taient dispersÃ©es; une femme sâ??Ã©tait Ã©vanouie Ã cause des gaz lacrymogÃ¨nes et avait Ã©tÃ© transportÃ©e dâ??urgence Ã lâ??hÃ´pital; 13 arbres avaient Ã©tÃ© abattus; des soldats excitÃ©s par leur mission rÃ©ussie Ã©taient retournÃ©s Ã leur Jeep et des ouvriers avaient atteint les chantiers de construction quatre heures aprÃ¨s avoir quittÃ© leur maison.

â?? Lorsque vous Ãªtes arrivÃ© au travail, vous avez reÃ§u un message WhatsApp de votre frÃ¨re, le soldat. Â«Tu me manquesÂ».

â?? Pendant que vous vÃ©rifiez vos courriels sur votre ordinateur, trois fonctionnaires de lâ??administration civile rejettent les demandes de 286 agriculteurs qui souhaitent obtenir lâ??autorisation dâ??accÃ©der Ã leurs terres de lâ??autre cÃ´tÃ© de la barriÃ¨re de sÃ©paration.

â?? Pendant que vous discutiez avec un collÃ¨gue, la Croix-Rouge informait une mÃ¨re que lâ??armÃ©e ne la laisserait pas rendre visite Ã son fils malade en prison.

â?? Pendant que vous preniez une pause cafÃ©, un garÃ§on fondait en larmes parce quâ??un soldat avait pointÃ© un fusil sur lui Ã un poste de contrÃ´le volant sur la route de Naplouse.

â?? Pendant que vous alliez aux toilettes, lâ??administration civile approuvait la construction de 48 unitÃ©s dâ??habitation dans un avant-poste de la colonie qui avait Ã©tÃ© lÃ©galisÃ©.

â?? Pendant que vous envoyiez votre rapport hebdomadaire au patron, le ministre des finances annonÃ§ait quâ??il volait encore 120 millions de shekels (32 millions de dollars) aux recettes de lâ??AutoritÃ© palestinienne.

â?? Pendant que vous montiez sur le toit pour fumer et vous Ã©tirer, un jeune Palestinien Ã©tait placÃ© Ã lâ??isolement Ã la prison de Kishon, Ã son huitiÃ¨me jour de dÃ©tention, aprÃ¨s avoir Ã©tÃ© interrogÃ© par le service de sÃ©curitÃ© Shin Bet pendant 15 heures et demie, assis sur une chaise basse et attachÃ© Ã elle.

â?? Alors que vous dÃ©cidiez avec votre mÃ¨re de ce que vous alliez prÃ©parer pour le dÃ®ner du vendredi soir, le ministÃ¨re palestinien des finances annonÃ§ait que les employÃ©s de lâ??AutoritÃ© palestinienne ne percevraient ce mois-ci que 60 % de leur salaire, et 62 vÃ©hicules attendaient dÃ©jÃ au poste de contrÃ´le volant.

â?? Pendant que vous Ã©crasiez une cigarette, un mÃ©decin de la prison donnait de lâ??acÃ©taminophÃ¨ne au jeune internÃ© qui sâ??Ã©tait plaint de douleurs dorsales et dâ??engourdissement des mains, et un soldat du poste de contrÃ´le volant tirait des grenades incapacitantes sur les conducteurs et les passagers qui sortaient de leur voiture.

â?? Pendant que vous retourniez Ã lâ??ordinateur, un officier de lâ??infrastructure de lâ??administration civile ordonnait la destruction dâ??une conduite dâ??eau dans un village de la vallÃ©e du Jourdain.

â?? En quittant le bureau, vous nâ??avez pas remarquÃ© les ouvriers qui construisaient un immeuble de luxe au milieu des ficus, dans le cadre dâ??un programme de rasage et de reconstruction.

â?? Pendant que vous alliez chercher votre fils aÃ®nÃ© Ã lâ??Ã©cole (un plaisir du jeudi), un chauffeur de la municipalitÃ© dâ??HÃ©bron remplissait un rÃ©servoir dâ??eau Ã partir du tuyau principal Ã lâ??entrÃ©e de la ville palestinienne de Bani Naiâ??m, et les soldats libÃ©raient le berger quâ??ils avaient arrÃªtÃ©. Il avait mal Ã la tÃªte parce que les soldats ne lui avaient pas donnÃ© dâ??eau.

â?? Pendant que votre fils vous parlait du match de football, quatre jeunes hommes portant un grand drapeau israÃ©lien envahissaient une maison prÃ¨s dâ??une source dont ils sâ??Ã©taient emparÃ©s il y a longtemps dans un village Ã lâ??ouest de Ramallah.

â?? Pendant que vous vous rendiez Ã lâ??Ã©picerie de votre quartier, le chauffeur de la municipalitÃ© dâ??HÃ©bron apportait de lâ??eau Ã un quartier qui nâ??a pas eu lâ??eau courante depuis trois mois parce que la pression de lâ??eau est trop faible en raison des restrictions imposÃ©es par IsraÃ«l sur les quantitÃ©s dâ??eau destinÃ©es aux non-Juifs.

â?? Pendant que vous rentriez chez vous, des adolescents portant des kippot donnaient des coups de pied Ã un vieil homme portant un kaffiyeh.

â?? Pendant que vous changiez une couche, un adolescent de la Â«jeunesse des collinesÂ» a tweetÃ©: Â«Louons Dieu pour la forte prÃ©sence juive dans la rÃ©gion et pour les bergers juifs qui ont reconquis le territoireâ?¦ Les BÃ©douins [du village dâ??Ein Samiya] quittent la rÃ©gionâ?¦ Nous voulons que tous les BÃ©douinsâ?¦ quittent le pays. Il y a de meilleurs pÃ¢turages en Arabie saouditeÂ».

â?? Alors que vous coupez une tomate, le journal tÃ©lÃ©visÃ© annonce quâ??un Arabe a Ã©tÃ© reconnu coupable dâ??incitation et condamnÃ© Ã un an de prison.

â?? Pendant que vous lisiez une histoire Ã votre fils, la Haute Cour de justice rendait deux dÃ©cisions savantes, lâ??une autorisant lâ??Ã?tat Ã dÃ©truire des villages et Ã les remplacer par un champ de tir militaire, lâ??autre permettant au Shin Bet de continuer Ã dÃ©tenir un Palestinien qui Ã©tait dÃ©jÃ en garde Ã vue sans inculpation ni preuve depuis 19 mois dâ??affilÃ©e.

â?? Pendant que les cris de votre bÃ©bÃ© vous rÃ©veillaient, des soldats masquÃ©s faisaient une descente dans 17 villages, camps de rÃ©fugiÃ©s et quartiers, arrÃªtant huit hommes. Et pendant que vous retourniez au lit, un petit garÃ§on de 4 ans mouillait son pantalon parce que des soldats avaient fait sortir toute sa famille de leur maison et lâ??avaient emmenÃ©e dans la cour, leurs fusils braquÃ©s sur eux.

â?? Pendant que vous vous rÃ©veilliez, neuf ordonnances de vol de terres rÃ©digÃ©es par des juristes militaires attendaient la signature du chef de lâ??administration civile.

Et il y eut le soir, et il y eut la nuit, et il y eut le bonjour dâ??IsraÃ«l.

Trad. Thierry Tyler-Durden pour lâ??Agence MÃ©dia Palestine

Source : Haaretz

date crÃ©Ã©e
2023/05/31